

מטות מסע (הפטרת שמעו) - (SHIM'OU)



נהוונד או נאווה - MAQAM OF THE WEEK: NAHWAND / NAWAH

For **Shabbat Matot-Masei** (Numbers 30:2-36:13), services are conducted in Maqam NAHWAND, because the portion begins with the laws of vows and the importance of keeping ones word. This maqam is used in cases of conflict, so one may suggest that if one makes a vow that they cannot keep, this causes conflict. Another example of a vow in this perasha is when the tribes of Reuben and Gad, in exchange for inhabiting the eastern Jordan territories, vow to stay on the battlefield until all of Canaan is conquered. Older sources indicate Maqam NAWAH; used to end a Humash.

MELODIES FOR THE PRAYERS

נגונים לתפילה במקאם נאווה

Melodies Selected by Mr Isaac J Cabasso and Mr Joey Mosseri on August 3, 2019 in
Sefardic Synagogue of Elberon (Maqam NAWAH)

שבת מטות מסע'	החזנים יצחק יעקב כבאו ויסוף מוציאי הי"ג
ה' מלך	יודור מלך - (page 39)
נשמה	Ashre Haish (page 374)
שועת	מתיא תשיר גולת עיר בבבל - (page 368)
אל ההוראות	Shahar Abaqeshkha (page 21)
קדיש	Ram Or Gadol (page 42) - רם אור גדור נעלם
שמחים	נאה יפה צביה - (page 144)
מצרים	Bene Li Zebul (page 361) - בונה לי זבול
נקדישך	יאמר נא ישראלי - (page 10) Yomar Na

SEFER TORAH ALIYOT



שבת מטות מסע' מחוברות

לפי חומש הרוב יעקב קצין ע"ה

- כהן עד: בנעריה בית אביה (30:17)
לוי: ואחר תבאו אל המחנה (31:24)
- ישראל: כאשר צוה ה' את משה (31:31)
- רביעי עד: לעני כל מצרים (33:3)
 חמישי קורא את כל המסעות (34:15)
- חמישי עד: מעבר לירדן ייחזו קדמה מזרחה (34:29)
 ששי עד: את בני ישראל בארץ כנען (35:5)
- יעוד: מארשי הערים (35:8)
יעוד: מערוי ללוים (35:12)
- יעוד: לפני העדה למשפט (35:12)
יעוד: בשמן הקדש (35:25)
- יעוד: בכל מושבותיכם (35:29)
- יעוד: בtower בני ישראל (35:34)
- יעוד: בני יוסף דברים (36:5)
משלים עד סוף הפרשה

הפטרת מסע' בספר ירמיה פרק ב': שמעו

HAZZANUT NOTES OF H MOSHE ASHEAR FOR SHABBAT SHIM'OU

שבת מסע'	7/10/1937	7/30/1938	7/15/1939	8/3/1940
שמעו דבר ה'	ב' אב תרצ"ז	ב' אב תרצ"ח	כ"ח تمוז ת"ש	כ"ח תמוז תרכ"ט
מוסע'	מוסות-מוסע'	מוסות-מוסע'	מוסות-מוסע'	מוסע'
מדמור שיר ליום השבת				ליל שבת
קדיש	אל גמאל באיל מלאח	יה אל' מהר גאל	אל אבי מחסדר אשאַל	אל אַבִי מַחְסָדֵר אַשָּׁאַל
ראו בנים	תען לשוני ותגיד	עוֹרְשֵׂרְוּ שִׁיר	אוֹתְלָאָפָּטָאָלָפָט	תַּעֲנַלְשׂוּ נַוְתַּגְדֵּד
יום השבת				
ה' מלך	אנא קען ל	ידיך תנחני אל חי עושי	דבר סתר גל = בסות ריאַל	דבר סתר גל = בסות ריאַל
הליליה	אנא פדה יה	תַּבְעֵגְיוּ וְלַדְנָא	מהלאל אל עורוּנוּ נא	נאואה
שרחרית	נאואה	נאואה	נאואה	נאואה
נשمة	נגמה נאואה : תקילה אעתיאדיה			
שועת	אודר אל טובות גמלת	גואַלְגָּאָלָן	גאנַי חַבִּיבִי אָבוּ אַל חַלְקָה	אָודָר אַל טֻבּוֹת גַּמְלָת
אל ההודאות	בְּנֵה לִי זְבוּל מַשְׁכָּנִי	תְּנַהֲלֵנִי לְעִיר כְּבָדָר	גַּאֲנַי חַבִּיבִי אָבוּ אַל חַלְקָה	בְּנֵה לִי זְבוּל מַשְׁכָּנִי
קדיש	יה החישה	יא קלבי מאַלְךָ בְּתַעַשְׂק	אַבְרָהָם שְׁשָׁן עַיִּה	אַבְרָהָם שְׁשָׁן עַיִּה
שמחים	גואַלְגָּאָלָן	עלין על כל רמיַם = מלכחות פָּאָדִי	יגַדְלַ אֱלֹהִים חַי - תַּבְעֵחַ רְפָאֵל - נאואה	יגַדְלַ אֱלֹהִים חַי - תַּבְעֵחַ רְפָאֵל - נאואה
מצרים	גאנַי חַבִּיבִי אָבוּ אַל חַלְקָה	אודר אל טובות גמלת	אָודָר אַל טֻבּוֹת גַּמְלָת	בְּנֵה לִי זְבוּל מַשְׁכָּנִי
קדשה	עלין על כל רמיַם = מלכחות פָּאָדִי	עלין על כל רמיַם = מלכחות פָּאָדִי	עלין על כל רמיַם = מלכחות פָּאָדִי	עלין על כל רמיַם = מלכחות פָּאָדִי
פזמון ספר תורה	מה נאָוָוָגְלִי מְבָשֵׂר	יה הרם סלה	שָׁאוֹ צִוְנָה נָס וּדְגָל	שָׁאוֹ צִוְנָה נָס וּדְגָל
כתר (מוסוף)	אל קהָל אַלְעַתִּיאָדִיה	הַלְלוּ אֶת הָיִ	מְגַנְשָׁעִי	תַּבְעֵגְיוּ וְלַדְנָא
אין כליהם	מְמֻרְחָם קְלָם	נְשָׁאָם עַד הַעוֹלָם	דְּבָרְסָתְרָגָל = בסות ריאַל	דְּבָרְסָתְרָגָל = בסות ריאַל
מנחה				
ואבי תפלי	בְּעֵדֵי יְהָה בְּעֵדֵי	אל פְּנֵי עַבְדָךְ תַּצְהַל 143	גַּעֲמָה לִי עִירְבָּר	בְּעֵדֵי יְהָה בְּעֵדֵי
קדשה	יחִיד אֱלֹהִי קְדָם	עָרוּ כָּלָה שִׁיר וְתְהִלָּה	יה הרם סלה	יחִיד אֱלֹהִי קְדָם
מצאי שבת				
קדיש	יחִיד וּמִיחִיד וְלֹא כָּאֶחָד	יבָּנָה לִי מַשְׁכָּנִי וְנוֹוהַ הַחֲבִיב	מְלַכִּי צְרוּרִי יְהָדִי	יחִיד וּמִיחִיד וְלֹא כָּאֶחָד
ראו בנים	אל אלְיהוּ אֶל אלְיהוּ	יא בְּנֵתִי עַנְיָרָעַלְיָא אָן אַל מַחְבָּה	מְדַד מְדַד יְהָה מְדַד	סָאוּ�וֹא

TIQQUN HIGHLIGHTS

מוסעי

את-פָּאת-קָדָמָה אֲלָפִים בְּאַפָּה

DAY OLD MOON AND COW HORNS

The Yerah Ben Yomo and Qarnei Fara are a pair of two rare cantillation notes found only once in the Torah (Numbers 35:5), and only 15 other times in the Tanakh (excluding Tehillim, Mishlei and Iyob where they appear often). The Yerah Ben Yomo, translated as "day old moon" is a note that resembles an upside down Atnah, but instead of acting like a stop (ta'am mafsiq), it serves as a conjunctive (ta'am mehaber). The Qarnei Fara, translated as "cow horns" and which looks like a Talsa adjacent to a Talsha, acts like a Pazer, a note that often appears before the Gerish or Shenei Gerishin. The melody of the Yerah Ben Yomo is similar to a Shofar Holekh, whereas the melody of the Qarnei Fara is similar to a Pazer. Based on the context of Numbers 35:5 (discussing Levite land allotment), commentators provide no explanation for the usage of these rare cantillation notes.

מטות

נוּקְרָא לְהָנְבָח בְּשָׁמָן

HUBRIS

The Tere Ta'ame is a rare cantillation note that looks like a rotated Shenei Gerishin below a word. This rare note, which may substitute for a Ma'arikh, only appears 5 times throughout the Torah as follows: Genesis 27:25, Exodus 5:15, Leviticus 10:1, Numbers 14:3, and Numbers 32:42. Its melody can be described as a Pazer followed by a Tebir. The obscure melody of the Tere Ta'ame conveys the message of something unpraiseworthy in the text. In Numbers 32:42, this note is below the word "La" (לה). The context of the text discusses how a descendant of Menashe named Nobah captures a territory called Qenat and then renames the territory after himself. Assuming that the usage of the Tere Ta'ame hints to something unpraiseworthy, one might suggest that the action of naming a territory after oneself is act of hubris or excessive haughtiness (גָּזֹעַ) and not a praiseworthy character trait that one should emulate.

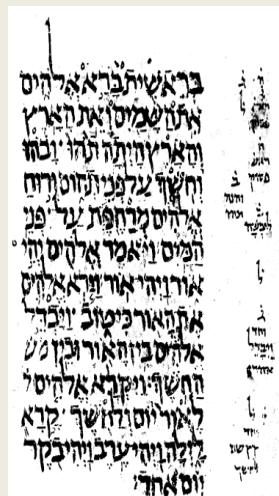


Image of Leningrad Codex

PIZMON OF THE WEEK

NAVA YAFA SEBIYA (PAGE 144)

רְדוֹ - לֹן אַיִלָּן וּדְזָלָר
קָאָרָה נֶחָה כְּבָה; רָגֵי גְּלָלִי
בָּזָה בָּזָה בָּזָה; בָּגִי בָּגָלִי
בָּרְעִי בָּרְעִי; וָשֵׁר בָּלָלִי
נְבָיעִי נְבָיעִי בָּזָה בָּזָה
וָשֵׁר בָּלָלִי
בָּלָלִי חָז - גָּמָן זָדִיקָה
אָקָר סָבָה - עַס גָּזִיקָה
סָדָה אָה אָה - לִי תָּגִי נָא
בָּאֵיל בָּזָבָז, לְבָבִי בָּשָׂר; מְזָמָר פָּלָלִי
בָּשָׂר קָאָר - לֹה נְצָפָה
אָתָּה בָּעִיטָה - בָּלָה בָּנָעָה
כָּבוֹן שָׁרוֹן - תָּת נְקָפָה
בָּאֵיל בָּזָבָז, לְבָבִי בָּשָׂר; מְזָמָר פָּלָלִי
הַזָּהָר אָזָהָר - כָּל מְמָדָה
חוֹרִי קָבָה - עַם קָרוֹת
אָלִירָה לָה - שִׁיר יְדִידָה
איְיָיָי; ?בָּרִיר; מְזָמָר פָּלָלִי
לוֹאָלָה בָּתִּינָה לִי יְשָׁעָה

E Albeg, "Mizmor Shir," 1960

Shir Ushbaha Hallel VeZimra, 1964

קמד שיר מקאם ראש ושבחה להן يا יודל ווידלן
קסן לזבד הבת להמשורר יהוזקל הי אלגב הייז להלודת בות נינה הייז
גנאה יפה צביה. רבי צהלי. נאונה יפה אכיה. רבי
צהלי. הרעי בחדונה. ושיר מללי. הרעי בחדונה
בחדונה בחדונה ושיר מללי:
סן. גם עדיכה. אבן טובה. עם פגניה. מדורדאך
לי פנוי נא. באי לאגני. לאגני בשר. מזמור הילוי:
נאונה יפה צביה
מאד. לך נספחה. את רענית. פלה יפה. כמה
שחור. את גשפחה. באי לאגני. לאגני בשר. מזמור
הילוי:
אגון לך. כל-חמודות. תורי זוק. עם גקדות.
אשירה לך. שיר יקידות. באי לאגני. לאגני בשיר
מזמור הילוי:
נאונה יפה צביה

This pizmon (RAST, page 144), whose title translates as "Lovely, Pretty Gazelle," is the first, and possibly only, pizmon to be written in honor of a baby girl. In the 1950's, some complained that there were many songs written for baby boys, yet nothing for girls. In 1954, master poet Ezekiel H Albeg corrected this by composing this for the birth of his daughter, Nina. Today, this song is used for an Abi HaBat before going up to the Torah. There are four stanzas in this song; corresponding to name "Nina." The first stanza also serves as a chorus; to be repeated after each subsequent stanza. The melody of this is from the Arabic song "Ya Widel Widalakh." In this song, there are many references to Shir HaShirim; containing imagery that illustrates the relationship between God and the Jewish people. One such reference from Shir HaShirim is the repeated phrase at the end of each stanza "Bo'ee Legani, Legani Beshir, Mizmor Halleli" (Come to My garden in song...); referring to Israel's joyous return to Jerusalem in song and in praise. Although the song is officially classified as Maqam RAST, the word 'Nava' in the beginning of the song hints that it can also be classified as NAWAH.

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com.

Wishing you a Shabbat Shalom!

שבת שלום וMbps